

INDICE

Rivista dell'Associazione italiana per lo studio del giudaismo.

E-mail: aisg@libero.it; Homepage: www.aisg.it.

Direttore / Editor:

Mauro Perani: mauro.perani@unibo.it

Segreteria di redazione / Editorial Office:

Enrica Sagradini: esagradini@ambra.unibo.it.

Piero Capelli: piero.capelli@unive.it

English summaries:

Elissa Bemporad: bemporad@stanford.edu,

Eleonora Cussini: cussini@unive.it

Sede di redazione: Dipartimento di Storie e Metodi per la Conservazione dei Beni Culturali, Università di Bologna, sede di Ravenna, via degli Ariani 1, I-48100 RA; Tel. +39 0544 484782; Fax +39 0544 484717; e-mail: materiagiudaica@libero.it

I libri per recensione vanno inviati alla redazione.

Comitato scientifico:

Malachi Beit-Arié (The Hebrew University, Jerusalem), Gabriele Boccaccini (University of Michigan, USA), Giulio Busi (Freie Universität, Berlin), Alessandro Catastini (Università di Roma «La Sapienza»), Bruno Chiesa (Università di Torino), Bernard Coopermann (University of Maryland, USA), Martin Goodman (Oxford University), Pier Cesare Ioly Zorattini (Università di Udine), Michele Luzzati (Università di Pisa), Valerio Marchetti (Università di Bologna), Mauro Perani (Università di Bologna), Paolo Sacchi (Università di Torino), Colette Sirat (La Sorbonne, Paris), Günter Stemberger (Universität Wien), Giuliano Tamani (Università di Venezia), Lucio Troiani (Università di Pavia), Ida Zatelli (Università di Firenze).

Registrazione del Tribunale di Bologna n. 6119 del 18.6.1992, direttore responsabile: Mauro Perani.

Editrice La Giuntina, Tip. Giuntina, Firenze.

Proprietà della testata: AISG.

Si pubblica semestralmente. Ogni numero Euro 20, estero Euro 26; abbonamento annuale Euro 40, estero Euro 52. Ordinazioni e abbonamenti: Editrice La Giuntina, Via Ricasoli 26, I-50122 Firenze, telefono +39 055 268684; telefax +39 055 219718, giuntina@fol.it; www.giuntina.it

La figura del drago, disegnato in micrografia con il testo della *masora magna*, è tratta da un foglio membranaceo di un manoscritto biblico askenazita del sec. XIII rinvenuto nella coperta di un registro dell'Archivio di Stato di Modena: frammento ebraico n. 837; autorizzazione n. 1018/V.9 del 21.2.2001.

ISBN 88-8057-170-2

INFORMAZIONI SCIENTIFICHE

Conference on European Departments of Judaic Studies, Stoccolma 3-4 aprile 2003 (M. Perani); L'avvio dell'accordo culturale tra l'Università di Firenze e l'Università Ebraica di Gerusalemme (M.P. Sciumbata); Convegno: *Gli Studi Ebraici a Firenze*, Firenze 12 settembre 2002 (M.P. Sciumbata); *La Bible et ses interprètes*, Collège des études juives della «Alliance Israélite Universelle», Parigi, 9-11 febbraio 2002 (O. Ombrosi).

LIBRI RECENSITI

G. BOCCACCINI (ed. by), *The Origins of Enochic Judaism: Proceedings of the First Enoch Seminar* (L. Arcari); R. REGGI (cur.), *בראשית* *Genesis. Traduzione interlineare in italiano*, e P. BERETTA (cur.), *אלה הדברים* *Deuteronomio, Ebraico, Greco, Latino, Italiano*, «Bibbia ebraica interlineare» 5 (M. Perani); D. BIALE, *L'eros nell'ebraismo. Dai tempi biblici ai giorni nostri* (M. Perani); H. M. SERMONETA e P. F. FUMAGALLI, *Manoscritti ebraici nell'Archivio di Stato di Pesaro* (E. Sagradini); A. GREEN, *Queste sono le parole. Un dizionario della vita spirituale ebraica* (N. Danieli); M. HADAS-LEBEL, *Hillel. Maestro della Legge al tempo di Gesù* (S. Castelli); Y. NIBORSKI and S. NEUBERG, *Dictionnaire des mots d'origine hébraïque et araméenne en usage dans la langue yiddish* e Y. NIBORSKI - B. VAISBROT, *Dictionnaire Yiddish-Français* (C. Rosenzweig); S. CASTELLI, *Il terzo libro delle Antichità giudaiche di Flavio Giuseppe e la Bibbia. Problemi storici e letterari* (L. Arcari); P. BERNARDINI, N. FIERING (edd.), *The Jews and the Expansion of Europe to the West 1450-1800* (S. Belfiore); C. MARTONE, *The Judaean Desert Bible An Index* (G. Ibba).

NORME PER I COLLABORATORI

Gli articoli sottoposti per la pubblicazione vanno inviati alla sede della Redazione in un file, redatto con un comune programma per videoscrittura (preferibilmente Word per Windows) e salvato in formato Rich Text Format (*.rtf), o per posta via terra su floppy disk corredato di una stampa, oppure per posta elettronica, all'account della rivista, in un file allegato, inviando comunque una stampa a parte.

Gli articoli devono essere contributi originali, non presentati contemporaneamente per la pubblicazione in altre sedi. Gli articoli vengono sottoposti a un sistema di *blind refereeing*. L'AISG, volendo garantire al comitato scientifico della rivista la piena responsabilità scientifica, declina ogni responsabilità sul contenuto dei medesimi.

Gli articoli possono essere redatti nelle principali lingue europee e devono essere corredati da un English Summary di cinque righe, nonché da tre Key Words.

Le citazioni bibliografiche vanno uniformate ai seguenti modelli:

- W.C. VAN UNNIK, *Flavius Josephus and the Mysteries*, in M.J. VERMASEREN (cur.), *Studies in Hellenistic Religions*, Brill, Leiden 1979 (Études Préliminaires aux Religions Orientales dans l'Empire Romain 78), p. 256.

- GIUSEPPE FLAVIO, *Antichità Giudaiche*, a c. di L. MORALDI, I-II, UTET, Torino 1998.

- M. MORTARA, *Che cosa è una nazione?*: «Il Vessillo Israelitico» 30 (1882), pp. 101-102.

L'indicazione dell'editore è richiesta soltanto per i volumi pubblicati dal 1950 in poi. L'esponente di nota va messo prima del segno eventuale di punteggiatura. I nomi delle riviste vanno scritti per esteso; si usino sempre le virgolette «caporali». Gli autori devono usare esclusivamente per l'italiano e lingue con caratteri latini la font Bodoni, per l'ebraico la font *Hebraica*, per il greco la font *Graeca* e per la trascrizione dell'ebraico la font *Diacritic*; chi non le possedesse può chiederle alla redazione. Testi composti con altre font non saranno presi in considerazione.

Trascrizione dell'ebraico: si segua il seguente sistema di trascrizione, che indica solo la qualità delle vocali e non rende la pronuncia fricativa delle *BeGaDKeFaT* se non nella ׁ - *b/v* e nella ׃ - *p/f*; l'articolo va prefisso alla parola con un trattino senza il raddoppiamento della consonante iniziale: es. *ha-samayyim*. Chi non disponesse dei segni diacritici, può chiederli preventivamente alla redazione, o può indicarli a penna in rosso sul testo stampato. Per particolari esigenze scientifiche saranno accettati anche altri sistemi di trascrizione.

א	' (non iniziale e finale)	ז	z	מ	m	ק	q
ב	b/v	ח	h	נ	n	ר	r
ג	g	ט	t	ס	s	ש	ś
ד	d	י	y	פ	p/f	ת	t
ה	h	כ	k	צ	ç		
ו	w	ל	l				

3	Atti del del XVI° Convegno internazionale dell'AISG, Gabicce M., 1-3 ott. 2002: <i>Le lingue degli ebrei. Tradizioni e metodologie.</i>
5	M. Patrizia Sciumbata, <i>L'ebraico antico tra filologia e linguistica: il caso della semantica.</i>
17	Anna Passoni Dell'Acqua, <i>Iafet nelle tende di Sem: gli ebrei e il greco della Bibbia.</i>
27	Lucio Troiani, <i>Il greco degli autori giudeo-ellenisti.</i>
35	Silvia Castelli, <i>La lingua di Flavio Giuseppe tra tecnicismi e interpretazione biblica.</i>
41	Bruno Chiesa, <i>Il giudeo-arabo. Problemi e prospettive con un esempio.</i>
53	Haggai Ben-Shammai, <i>Extra-Textual Considerations in Medieval Judaeo-Arabic Bible Translations: the Case of Saadya Gaon.</i>
61	Laura Minervini, <i>Problemi e metodi nello studio del giudeo-spagnolo.</i>
65	Maria L. Mayer Modena, <i>Il giudeo-italiano: riflessioni nelle fonti.</i>
75	Relazioni a tema libero
77	Chiara Peri, <i>La «regalità» di Adamo.</i>
87	Massimo Gargiulo, <i>Il tramonto di un'epoca: alcune considerazioni sui rapporti tra Proverbi 1-9, il Cantico dei Cantici e il Deuteronomio.</i>
95	Luca Arcari, <i>Il vocabolario della conoscenza nel testo greco del Libro dei Vigilanti. Per una definizione del Sitz im Leben della versione greca di 1 Enoc.</i>
105	Pierluigi Lanfranchi, <i>Il sogno di Mosè nell'Exagoge di Ezechiele il tragico.</i>
113	Maria Brutti, <i>I sommi sacerdoti di età pre-asmonaica: il problema della presenza-assenza.</i>
123	Eleonora Cussini, <i>Ebrei a Palmira: un riesame delle fonti epigrafiche.</i>
139	Enrica Sagradini, <i>I frammenti talmudici della «Genizah italiana».</i>
145	Laura Pasquini, <i>L'incipit miniato del Levitico (sec. XIV) nel frammento ebraico 640 dell'Archivio di Stato di Bologna.</i>
155	Giancarlo Lacerenza, <i>I manoscritti ebraici dell'Accademia Nazionale dei Lincei.</i>
177	Michela Andreatta, <i>La traduzione latina del Cantico dei Cantici eseguita da Flavio Mitridate per Pico della Mirandola.</i>
191	Cristina Galasso, <i>Matrimoni e patrimoni nella Comunità ebraica di Livorno (sec. XVII).</i>
199	Elisabeth Borgolotto, <i>La lettre du Juif Simone (Firenze 1470?).</i>
209	Mauro Perani, <i>Una ketubbah cremonese del 1591 dalla «Genizah italiana».</i>
213	Giulio Busi, <i>Menahem Finzi of Recanati. The True Name of an Old Acquaintance.</i>
219	Informazioni scientifiche
229	Recensioni e segnalazioni bibliografiche